

Ο περί της Σύμβασης του Ελσίνκι σχετικά με τις Διασυνοριακές Επιπτώσεις των Βιομηχανικών Ατυχημάτων (Κυρωτικός) Νόμος του 2004 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 32(ΙΙΙ) του 2004

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΕΠΙΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΤΟΥ ΕΛΣΙΝΚΙ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ  
ΔΙΑΣΥΝΟΡΙΑΚΕΣ ΕΠΙΠΤΩΣΕΙΣ ΤΩΝ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΩΝ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ**

Συνοπτικός  
τίτλος:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Σύμβασης του Ελσίνκι σχετικά με τις Διασυνοριακές Επιπτώσεις των Βιομηχανικών Ατυχημάτων (Κυρωτικός) Νόμος του 2004.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια -

«Σύμβαση» σημαίνει τη Σύμβαση του Ελσίνκι σχετικά με τις Διασυνοριακές Επιπτώσεις των Βιομηχανικών Ατυχημάτων, η οποία ανοίχτηκε για υπογραφή στο Ελσίνκι από τις 17 έως και τις 18 Μαρτίου 1992 και στη συνέχεια στα κεντρικά γραφεία των Ηνωμένων Εθνών στη Νέα Υόρκη μέχρι τις 18 Σεπτεμβρίου 1992.

Κύρωση της  
Σύμβασης.

Πίνακας.

3.-(1) Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Σύμβαση, της οποίας το κείμενο στο Αγγλικό πρωτότυπο εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα και σε Ελληνική μετάφραση στο Μέρος ΙΙ αυτού.

Μέρος Ι  
Μέρος ΙΙ.

(2) Σε περίπτωση οποιασδήποτε διαφοράς μεταξύ του κειμένου που εκτίθεται στο Μέρος Ι και εκείνου που εκτίθεται το Μέρος ΙΙ του Πίνακα, υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα.

Αρμόδια αρχή.

4. Αρμόδια αρχή για την εφαρμογή των διατάξεων της Σύμβασης, του παρόντος Νόμου και των δυνάμει αυτού εκδιδόμενων κανονισμών είναι ο Υπουργός Εργασίας και

## Κοινωνικών Ασφαλίσεων.

Έκδοση  
κανονισμών.

5.-(1) Για την καλύτερη εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος Νόμου και της Σύμβασης, το Υπουργικό παρόντος Νόμου και της Σύμβασης, το Υπουργικό Συμβούλιο δύναται να εκδίδει κανονισμούς.

(2) Χωρίς επηρεασμό της γενικότητας του εδαφίου (1), κανονισμοί που εκδίδονται δυνάμει αυτού μπορούν να προνοούν ποινικά αδικήματα σε περίπτωση παραβάσεων καθώς και ποινές για τη διάπραξη τους, οι οποίες δεν μπορούν να υπερβαίνουν τα δύο έτη φυλάκισης ή τις δέκα χιλιάδες λίρες πρόστιμο ή και τις δύο αυτές ποινές.

3062

ΠΙΝΑΚΑΣ

ΜΕΡΟΣ Ι

**CONVENTION ON THE TRANSBOUNDARY EFFECTS OF  
INDUSTRIAL ACCIDENTS**

CONVENTION ON THE TRANSBOUNDARY EFFECTS OF  
INDUSTRIAL ACCIDENTS

Preamble

THE PARTIES TO THIS CONVENTION,

MINDFUL of the special importance, in the interest of present and future generations, of protecting human beings and the environment against the effects of industrial accidents,

RECOGNISING the importance and urgency of preventing serious adverse effects of industrial accidents on human beings and the environment, and of promoting all measures that stimulate the rational, economic and efficient use of preventive, preparedness and response measures to enable environmentally sound and sustainable economic development,

TAKING INTO ACCOUNT the fact that the effects of industrial accidents may make themselves felt across borders, and require co-operation among States,

AFFIRMING the need to promote active international co-operation among the States concerned before, during and after an accident, to enhance appropriate policies and to reinforce and co-ordinate action at all appropriate levels for promoting the prevention of, preparedness for and response to the transboundary effects of industrial accidents,

NOTING the importance and usefulness of bilateral and multilateral arrangements for the prevention of, preparedness for and response to the effects of industrial accidents,

CONSCIOUS of the role played in this respect by the United Nations Economic Commission for Europe (ECE) and recalling, inter alia, the ECE Code of Conduct on Accidental Pollution of Transboundary Inland Waters and the Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context,

HAVING REGARD to the relevant provisions of the Final Act of the Conference on Security and Co-operation in Europe (CSCE), the Concluding Document of the Vienna Meeting of Representatives of the Participating States of the CSCE, and the outcome of the Sofia Meeting on the Protection of the Environment of the CSCE, as well as to pertinent activities and mechanisms in the United Nations Environment Programme (UNEP), in particular the APELL programme, in the International Labour Organisation (ILO), in particular the Code of Practice on the Prevention of Major Industrial Accidents, and in other relevant international organisations,

CONSIDERING the pertinent provisions of the Declaration of the United Nations Conference on the Human Environment, and in particular principle 21, according to which States have, in accordance with the Charter of the United Nations and the

principles of international law, the sovereign right to exploit their own resources pursuant to their own environmental policies, and the responsibility to ensure that activities within their jurisdiction or control do not cause damage to the environment of other States or of areas beyond the limits of national jurisdiction,

TAKING ACCOUNT of the polluter-pays principle as a general principle of international environmental law,

UNDERLINING the principles of international law and custom, in particular the principles of good-neighbourliness, reciprocity, non-discrimination and good faith,

HAVE AGREED as follows:

## Article 1

### Definitions

For the purposes of this Convention:

- (a) «Industrial accident» means an event resulting from an uncontrolled development in the course of any activity involving hazardous substances either:
- (i) in an installation, for example during manufacture, use, storage, handling, or disposal; or
  - (ii) during transportation in so far as it is covered by paragraph 2(d) of Article 2;
- (b) «Hazardous activity» means any activity in which one or more hazardous substances are present or may be present in quantities at or in excess of the threshold quantities listed in Annex I hereto, and which is capable of causing transboundary effects;
- (c) «Effects» means any direct or indirect, immediate or delayed adverse consequences caused by an industrial accident on; inter alia:
- (i) human beings, flora and fauna;
  - (ii) soil, water, air and landscape;
  - (iii) the interaction between the factors in (i) and (ii);
  - (iv) material assets and cultural heritage, including historical monuments;
- (d) «Transboundary effects» means serious effects within the jurisdiction of a Party as a result of an industrial accident occurring within the jurisdiction of another Party;